

BIBLIODOS

Guide d'utilisation de la Plateforme



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union

Table des matières

Introduction.....	3
Utiliser la plateforme.....	4
La plateforme.....	4
Objectif de la plateforme.....	4
Navigation.....	4
Bibliothèque numérique.....	5
E-books et interface de lecture.....	6
Utiliser le back-office.....	7
Comment WordPress fonctionne.....	8
Identification.....	8
Site multilingue.....	8
Gestion des médias.....	9
Gestion des e-books.....	9
Publication des e-books.....	10
Préparation.....	10
Informations générales.....	10
Texte.....	10
Œuvres d'art.....	10
Audio.....	10
Créer un e-book en ligne.....	11
Les niveaux dans les e-books.....	11
Créer un nouvel e-book.....	11
Utilisation de modules existants.....	13
Personnaliser les diapositives.....	15
Modifier les textes et les images.....	15
Personnaliser la diapositive finale.....	17
Modifier le texte et les images.....	17
Révision et publication.....	18
Traduction du contenu.....	19
Traduction des ressources.....	19
Traduction des médias.....	21
Conclusion.....	21

Introduction

Ce guide d'utilisation se décompose en une série de tutoriels sur la conception et le fonctionnement de la plateforme.

Vous y trouverez toutes les étapes pour utiliser la partie administrateur du site (appelé *back-office*) et gérer vos publications. Le processus de création d'un ebook est également détaillé, afin que vous puissiez contribuer à la bibliothèque Bibliodos.

Par ce guide, nous souhaitons encourager les contributions extérieures et aider les contributeurs à produire du contenu de qualité.

Utiliser la plateforme

Cette section donne un aperçu des outils de base utilisés pour la création d'un ebook et la traduction de contenu, détaillées dans les sections suivantes. Nous verrons comment la plateforme a été conçue, quelles sont les ressources disponibles, et comment utiliser le back-office.

La plateforme

La plateforme a été pensée comme l'outil central du projet. Toutes les ressources du projet seront disponibles pour les enseignants et les apprenants adultes. Elle rassemblera les différents résultats, permettant aux apprenants d'accéder à des livres électroniques de classiques européens sans télécharger une application externe, et fournissant aux éducateurs des ressources pour construire leurs propres leçons autour des ressources produites pendant le projet.

Objectif de la plateforme

La plate-forme offrira une interface de lecture innovante, adaptée aux besoins spécifiques de chaque groupe cible : apprenants, apprenants ayant des besoins particuliers, apprenants ayant peu ou pas de compétences en lecture, formateurs d'adultes et autres acteurs concernés.

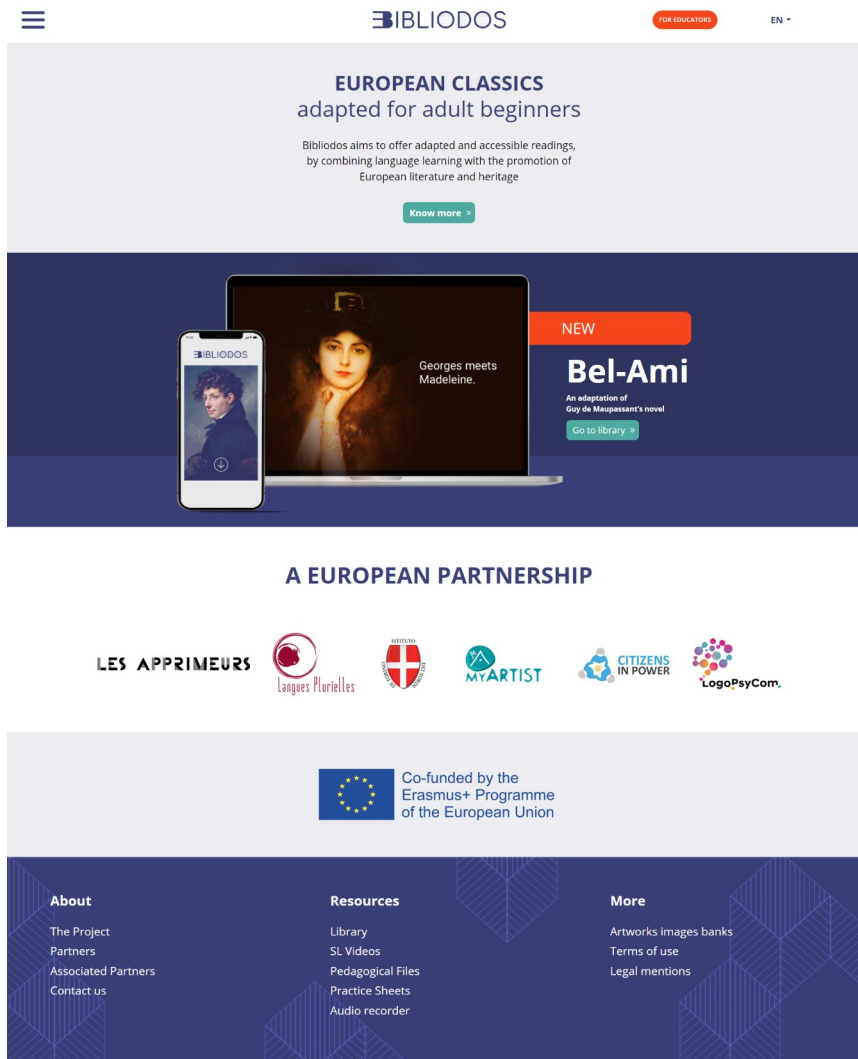
L'expérience de lecture est personnalisable en fonction des besoins du lecteur, proposant différents modes de lecture à travers l'interface visuelle et avec différents niveaux de langue. Cette plateforme et ses ressources seront spécialement conçues pour être parfaitement lisibles sur tout écran, notamment sur les smartphones.

Navigation

Pour faciliter la consultation, l'en-tête s'affiche sur chaque page du site pour accéder directement aux principales sections de la plateforme grâce à son menu plein écran déclenché à partir du bouton "hamburger" situé en haut à gauche.

Un bouton "Pour enseignants" est visible en haut à droite, juste à côté du sélecteur de langue, pour encourager la découverte des différentes ressources proposées aux enseignants.

Le pied de page contient également quelques liens de navigation rapide. Il est affiché sur les pages de contenu mais caché sur les pages de livres électroniques pour améliorer l'immersion dans la lecture.



Page d'accueil de Bibliodos et les principaux éléments de navigation.

Bibliothèque numérique

La bibliothèque numérique héberge les différents livres électroniques produits pour le projet. Elle consiste en une collection de classiques européens adaptés aux apprenants adultes et accompagnés de ressources pédagogiques.

La page de la bibliothèque numérique (<https://bibliodos.eu/fr/bibliotheque/>) liste les pages d'informations de chaque e-book. Cette page d'information a un rôle de hub pour accéder aux autres ressources pédagogiques associées.

La page d'information d'un e-book regroupe différentes informations sur l'œuvre originale ainsi que sur l'e-book proposé. Le même e-book est proposé en trois niveaux de langue différents, adaptés aux différents besoins des apprenants. Sur cette page, le participant peut écouter l'intégralité de la version audio de l'e-book, ainsi que suivre une vidéo en langue des signes internationale.

BOOK

Bel-Ami

An adaptation of Guy de Maupassant's novel

Medium | French novel

Read

LEVEL 1 Images + Keywords + Read Aloud [Read level 1 >>](#)

LEVEL 2 Images + Sentences + Read Aloud [Read level 2 >>](#)

LEVEL 3 Images + Text (A Level) + Read Aloud [Read level 3 >>](#)

Listen

International Sign

Summary

A former non-commissioned officer, Georges Duroy is employed in the offices of the *Chemins de fer du Nord* in Paris. He meets a former army operative, Charles Forestier, who has become an editor at the newspaper *La Vie Française*. At an evening event organized in the presence of the director of the magazine, Georges is hired. He has to find it a cousin for the next day. Madeleine, Charles Forestier's wife, helps him write his articles. But Georges Duroy's ambition is boundless. He is jealous of his marriage and will take advantage of his charm with women...

Pedagogical Resources

[Download the text](#)

[Pedagogical File](#)

Artworks

1. Carte de Paris, 1888. Musée de la Ville de Paris, Paris. [View on OpenStreetMap](#)

2. *Paris, 1870*. Jacques-Louis David, 1788. Musée de la Ville de Paris, Paris. [View on OpenStreetMap](#)

3. *Portrait of a man*. Jacques-Louis David, 1788. Musée de la Ville de Paris, Paris. [View on OpenStreetMap](#)

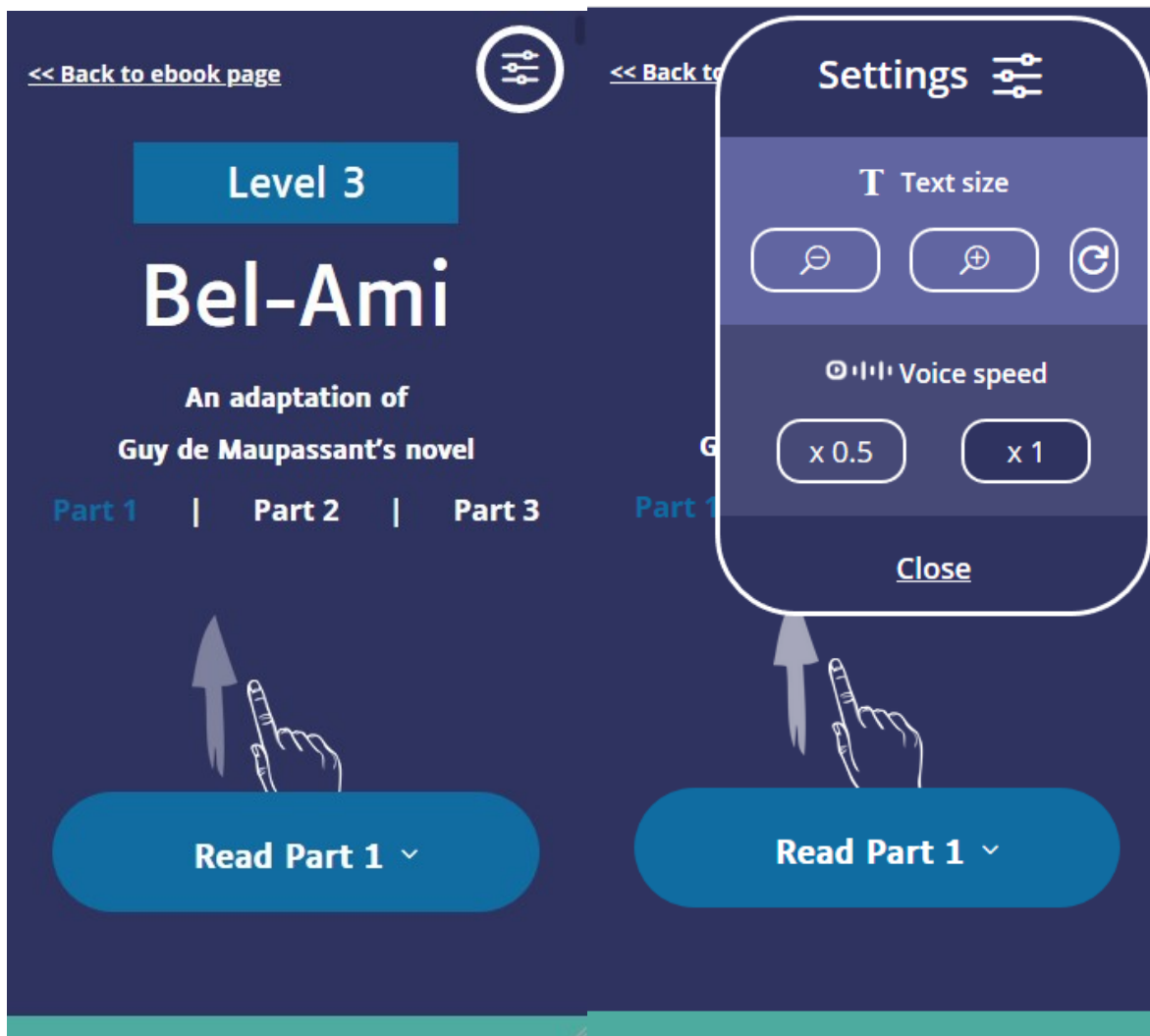
4. *Paris, 1870*. Jacques-Louis David, 1788. Musée de la Ville de Paris, Paris. [View on OpenStreetMap](#)

Page d'information de l'ebook **Bel-Ami**.

Pour aller plus loin, les œuvres d'art et leurs légendes utilisées dans l'e-book sont rassemblées à la fin de la page d'information, afin de contribuer à la promotion du patrimoine culturel européen à travers ces images. D'autres ressources pédagogiques, telles que le texte créé pour l'e-book et le dossier pédagogique, peuvent également être téléchargées.

E-books et interface de lecture

Chaque livre électronique a une structure commune : un premier écran affiche des informations sur le niveau de langue actuel, le nom et une brève description. Si le livre électronique comporte plusieurs parties, on peut y accéder à partir de ce premier écran. Le dernier écran d'un livre électronique est soit l'écran final "La fin", soit un appel à l'action pour lire les parties suivantes ou retourner à la page du livre électronique.



Premier écran d'un ebook sur mobile et son panneau de paramètres.

Un panneau de paramètres est toujours accessible grâce à un bouton situé dans le coin supérieur droit. Il permet de modifier la taille du texte et la vitesse de la voix. Chaque diapositive d'un livre électronique est associée à une version enregistrée en audio, et à une voix synthétique qui peut être activée lorsqu'on clique sur un mot en particulier. En bas de la page, une barre de progression indique la position actuelle du lecteur sur la page. Elle permet d'évaluer le texte restant de la page.

Utiliser le back-office

Le back-office est l'interface de gestion de la plateforme. Elle permet aux contributeurs d'ajouter et de modifier le contenu et les traductions. Il est réservé aux seuls utilisateurs autorisés afin de protéger le site web contre les mauvaises intentions.

Comment WordPress fonctionne

Notre plateforme est basée sur WordPress, qui est un système de gestion de contenu (CMS). WordPress est l'un des outils les plus populaires pour créer des sites web dynamiques avec différents contributeurs, et on le retrouve au cœur de nombreux sites web.

WordPress est un outil de **gestion et production** pour gérer le contenu (bases de données, médias, pages et leurs relations...) et pour **générer des pages** pour les visiteurs.

Les sections suivantes expliquent les bases de l'utilisation de WordPress pour créer et gérer du contenu.

Identification

Pour accéder au back-office, les utilisateurs doivent être autorisés en tant que contributeurs. Si vous avez un compte, connectez-vous à <https://bibliodos.eu/wp-login> et entrez vos informations d'identification.

Assurez-vous d'avoir un mot de passe fort et de ne pas le partager.

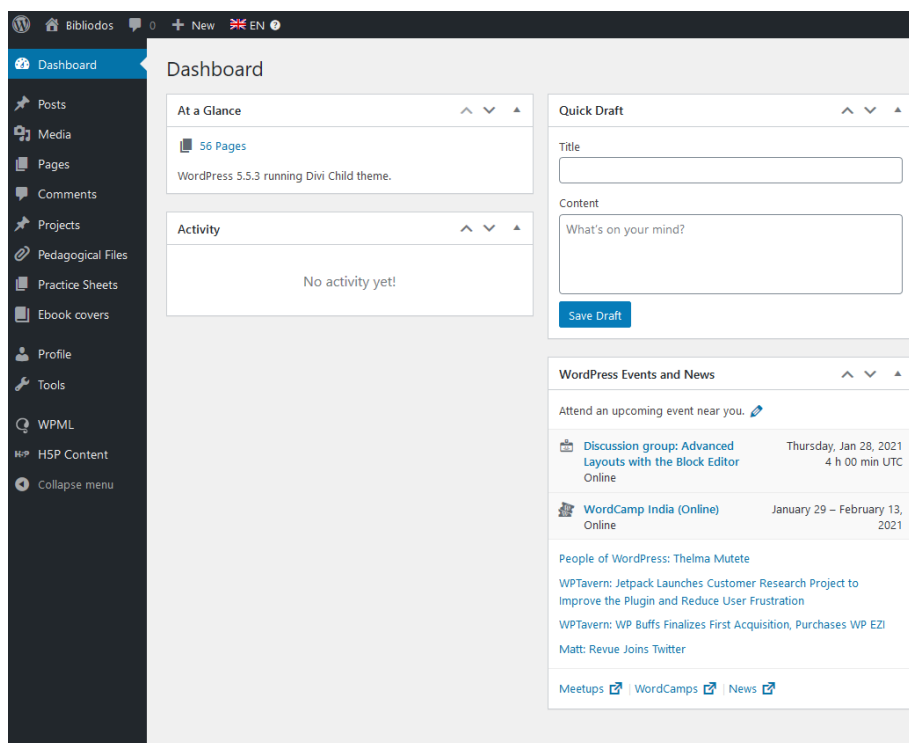


Tableau de bord du back-office et ses menus

Site multilingue

Lorsque vous utilisez le back-office, assurez-vous que vous avez sélectionné "English" dans la barre supérieure. Tout le contenu que vous créez ou modifierez sera d'abord destiné à la version anglaise, puis les traductions seront traitées (voir Traductions plus loin dans ce guide).

Gestion des médias

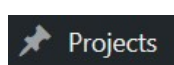
Sur le côté gauche du tableau de bord, vous pouvez accéder aux différents menus.



Le menu Media vous permet d'accéder à la bibliothèque de toutes les images et de tous les sons téléchargés sur le site Web. Il peut être utile d'accéder à la médiathèque pour supprimer ou télécharger une image que vous avez utilisée dans un livre électronique, par exemple.

Les informations relatives à l'image, telles que sa taille ou la date à laquelle elle a été téléchargée, sont accessibles dans la médiathèque en cliquant dessus.

Gestion des e-books



Le menu Projects vous donne accès aux e-books créés sur la plateforme. À partir de cette page, une barre de recherche peut vous aider à trouver un e-book spécifique car il peut y avoir beaucoup de pages et de projets différents.

Un projet dans le back-office correspond à une "page" d'un e-book. Si un e-book n'est constitué que d'une seule partie, un nouveau projet est créé pour chaque nouveau niveau. Au-delà d'un certain niveau de diapositives, un e-book peut être divisé en parties dans le même niveau de langue pour avoir un temps de lecture plus court sur chaque page. Ajouter une nouvelle partie signifie créer une nouvelle "page" ou un nouveau projet.

Exemple: La liste présentée à droite est composée de l'e-book « La grenouille et le bœuf » qui a trois niveaux, un pour chaque niveau de langue. Dans « Odysseus », en dessous, chaque niveau de langue est divisé en trois parties. Il faut donc créer neuf projets (3 niveaux de langues, chacun ayant 3 parties).

[The frog and ox – Level 3](#) — Divi

[The frog and ox – Level 2](#) — Divi

[The frog and ox – Level 1](#) — Divi

[Odysseus and the lotus eaters Level 3 Part 3](#) — Divi

[Odysseus and the lotus eaters Level 3 Part 2](#) — Divi

[Odysseus and the lotus eaters Level 3 Part 1](#) — Divi

Publication des e-books

[Cette section est également disponible sous forme de tutoriel vidéo : https://youtu.be/hreLGjhdO6E.](https://youtu.be/hreLGjhdO6E)

(La vidéo est en anglais, sous-titrée en français, italien et grec).

Préparation

Afin de publier votre livre électronique, certains éléments doivent être préparés.

Informations générales

Remplissez le fichier excel Ebook Cover Information pour que la page de couverture du livre électronique puisse être créée en conséquence.

Texte

Créez une version word du texte qui sera proposé au téléchargement sur la page de couverture du livre électronique. Ce texte correspond à un niveau A1 dans la langue, qui est le texte présenté dans le "niveau 3" sur Bibliodos.eu.

Œuvres d'art

Rassemblez toutes les images utilisées dans l'e-book ainsi que toutes les légendes. Toutes les œuvres d'art utilisées dans l'e-book seront présentées dans une galerie sur la page de couverture de l'e-book. Chaque image est associée à une légende. Une bannière personnalisée peut être préparée pour être affichée en haut de la couverture de l'e-book.

Pour mieux sélectionner vos photos, vous pouvez vous aider de nos fiches pratiques :

- [Comment choisir une illustration pour un ebook ?](#)
- [Comment retoucher des images pour un ebook ?](#)

Audio

Enregistrez la version audio du niveau 3 de votre livre électronique. La page de couverture de l'e-book accueillera la version audio de l'e-book. L'audio enregistré correspond au "niveau 3" de l'e-book. Chaque diapositive est liée à son audio correspondant, sur la base de ce fichier audio.

Le fichier audio doit être exporté en **MP3 avec un débit binaire constant.**

Créer un e-book en ligne

Les niveaux dans les e-books

A partir de la page de couverture de chaque e-book, différents "niveaux" sont proposés pour le même e-book.

Ce sont les niveaux de langue correspondant à chaque niveau de lecture (voir la grille d'évaluation du [CEFR](#)):

- **Le niveau 1** correspond à <A1.1. Les utilisateurs ne savent pas lire. Ils peuvent décrypter un peu.
- **Niveau 2** correspond à A1.1 ou <A1. Les utilisateurs sont de petits lecteurs.
- **Niveau 3** correspond à A1.

Chaque e-book aura toujours le même nombre de diapositives, même si certaines diapositives n'ont pas de texte en raison du niveau de langue sélectionné. Une diapositive vide contenant l'illustration et l'enregistrement audio sera de toute façon présentée.

Certains livres électroniques comportent tellement de diapositives qu'ils sont divisés en **parties**. Les parties sont comme des chapitres ou des actes afin d'avoir une expérience de lecture qui permet des pauses tout en servant la tension dramatique. La division des livres électroniques en parties permet également de réduire le poids d'une seule page par rapport aux images affichées sur plusieurs pages.

Créer un nouvel e-book

Depuis le back-office, allez dans Projects > Add New. Depuis cette page, vous pouvez créer un nouveau projet (voir image plus bas).

1. Tout d'abord, remplissez le champ titre (1). Le titre sera affiché dans l'onglet du navigateur du visiteur ainsi que sur la page de la bibliothèque. Le titre doit avoir le format suivant :
Nom de l'ebook (en anglais) - Level X Part. X
Exemple : Bel-Ami - Level 1 Part 3.
Si votre livre électronique ne comporte qu'une seule partie, il suffit de supprimer "Part X".
2. Ensuite, vérifiez le « slug » de votre URL. Il s'agit de l'adresse de la page Web. Elle devrait être remplie automatiquement une fois que vous avez écrit le nom de votre livre électronique. Vérifiez simplement qu'elle contient le titre, le niveau et la partie (le cas échéant).
3. Vous pouvez sauvegarder (« Save Draft ») votre projet pour l'instant.



Save draft

Preview

Publish



My New Ebook

1



Build Your Layout Using Divi

Use Divi Builder

Use Default Editor

Multilingual Content Setup

- Do not make 'Projects' translatable
- Make 'Projects' translatable
- Make 'Projects' appear as translated

3

Document

Block



Status & visibility



Visibility

Public

Publish

Immediately

Pending review

Author

EditorTest



Permalink



URL Slug

my-new-ebook

2

The last part of the URL. [Read about permalinks](#)

View Project

<https://bibliodos.eu/ebook/my-new-ebook/>

Categories



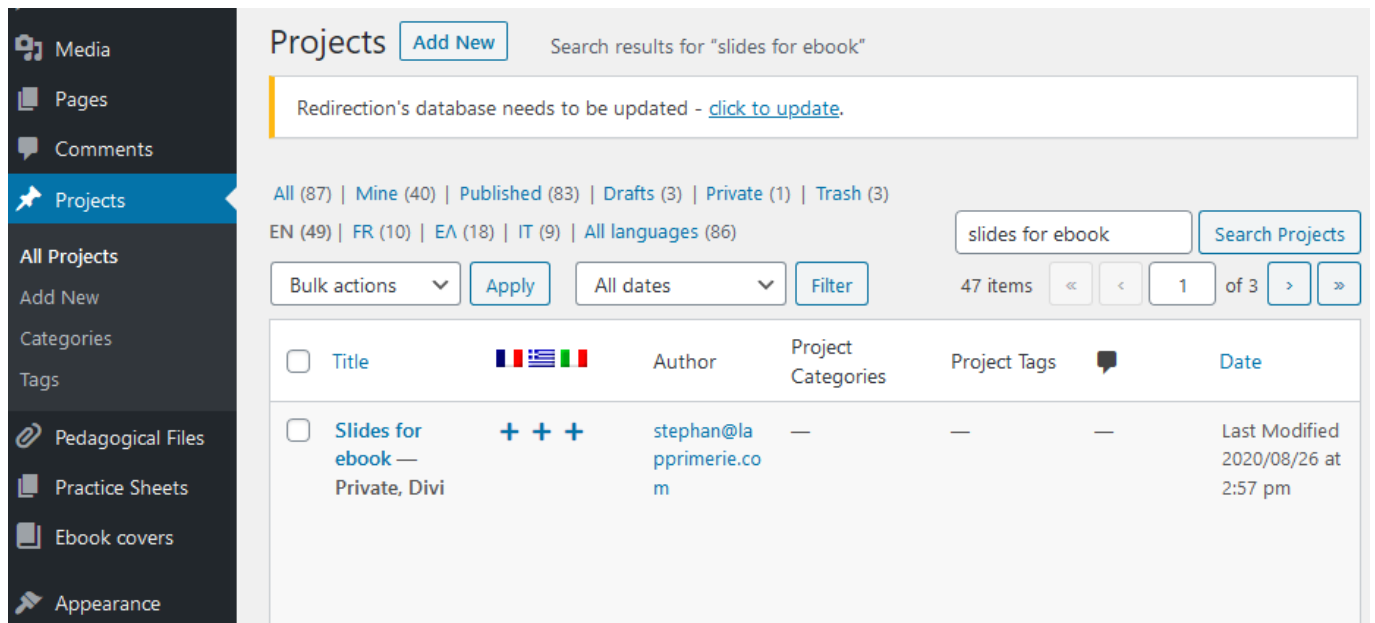
Tags





Utilisation de modules existants

Pour ajouter les différentes diapositives de notre e-book, vous utiliserez des diapositives préexistantes. Nous allons choisir ces diapositives dans un projet qui les contient, les copier et les coller dans notre projet.

Tout d'abord, accédez à Projects >All Projects. Recherchez un projet intitulé "Slides for e-book". Vous pouvez utiliser la barre de recherche en haut à droite. Une fois que vous avez trouvé ce projet, ouvrez-le et sélectionnez "Edit with Divi" / "Edit with the Divi Builder".




The screenshot shows the WordPress Projects interface. On the left, a sidebar menu has 'Projects' highlighted. The main content area shows a search for 'slides for ebook' with 47 items found. A table lists project details:

<input type="checkbox"/>	Title		Author	Project Categories	Project Tags		Date
<input type="checkbox"/>	Slides for ebook — Private, Divi	+ + +	stephan@la pprimerie.com	—	—	—	Last Modified 2020/08/26 at 2:57 pm

Le Divi Builder est un constructeur visuel pour WordPress. Il vous permet de créer différentes pages sans programmer. Vous pouvez déplacer des blocs et créer la mise en page que vous souhaitez .

Une fois la page chargée, accédez-y en mode éditeur. Certains éléments affichent leur bordure lorsque vous les survolez, et si vous cliquez sur un bloc, des menus et des boutons vous permettent d'effectuer différentes actions. Si vous faites défiler la page, vous pouvez voir qu'il n'y a que 2 "diapositives".

Mais d'abord, passons à la vue « Wireframe » :

1. Cliquez sur les trois points dans le cercle violet en bas de la page. 
2. Puis, en bas à gauche, sélectionner Wireframe view.



3. Vous voyez maintenant la page et ses éléments affichés dans des blocs.

La page est composée de deux sections (cadre bleu). La première section s'appelle "Slide", la seconde "Final Slide". Une section est une diapositive, elle remplit la hauteur de la page du visiteur pour immerger le lecteur.

Chaque section contient une ligne : elle peut être divisée en une ou deux colonnes. La "diapositive" d'un livre électronique comporte deux colonnes : l'image est affichée à gauche et le texte à droite. La "diapositive finale" d'un livre électronique ne comporte qu'une seule colonne : l'image et le texte "La fin" occupent toute la largeur de la page.

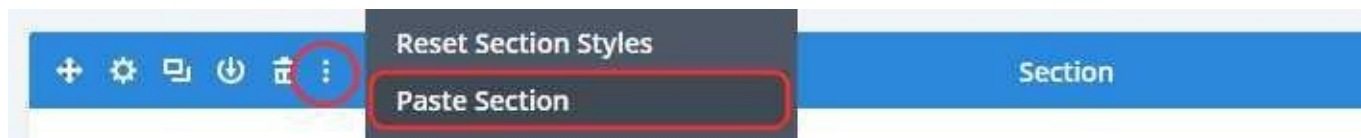
Dans chaque colonne, vous pouvez voir des éléments gris : ce sont des "modules". Les modules de code et de texte contiennent le bouton audio et le texte réel affiché dans l'e-book.

Vous utiliserez la première section (cadre bleu "Slide" (Diapositive)) pour construire toutes les diapositives de votre e-book. Une fois que vous aurez atteint la fin de votre e-book, vous utiliserez la deuxième section (cadre bleu "Final Slide") pour le conclure avec un dernier mot et une dernière image.

Pour copier une de ces diapositives dans votre projet, vous devez avoir "Slides for e-book" ouvert dans un onglet de votre navigateur web, et votre nouveau e-book précédemment créé dans un autre. Ensuite, à partir de "Slides for e-book" en mode Divi builder, cliquez sur les trois points et sélectionnez "Copy section". Cela enregistrera la diapositive actuelle dans votre presse-papiers. Accédez à votre nouvel onglet e-book. La première fois que vous l'ouvrez avec Divi Builder, sélectionnez "Build from scratch" pour avoir un livre électronique vierge.



Cliquez sur les trois points en bas et passez en vue filaire. À partir de là, cliquez sur les trois points de la section vide, puis sélectionnez "Paste Section". La section Slide sera collée dans votre nouveau projet, après la section vide. Vous pouvez à présent supprimer votre section vide dans votre nouvel e-book.



Vous pouvez double-cliquer sur le titre de la section pour en changer le nom afin de mieux organiser votre travail. Vous pouvez par exemple la renommer "Diapositive 1". Sélectionner à nouveau "Paste Section" pour ajouter d'autres diapositives.



Une fois que vous avez terminé, vous pouvez cliquer sur "Save Draft" dans votre nouvel e-book. La publication rendra l'e-book disponible à toute personne ayant le lien.

Personnaliser les diapositives

Nous avons vu comment créer un nouveau projet et y ajouter de nouvelles diapositives. Nous utiliserons soit la section "Slide", soit la section "Final Slide" pour créer notre e-book. Si vous regardez un e-book déjà publié, vous remarquerez que la première et la dernière diapositives contiennent des liens de navigation basés sur d'autres mises en page : ils seront créés par les gestionnaires de Bibliodos, vous n'avez donc pas à vous en occuper.

Modifier les textes et les images

Lorsque vous éditez votre nouvel e-book, vous pouvez vérifier son aspect sans quitter le constructeur Divi en cliquant sur "Desktop/tablet/smartphone view" (2) et revenir à "Wireframe view" (1) pour continuer l'édition.

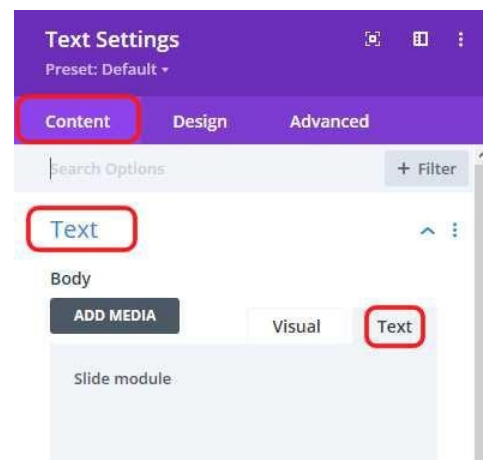


Ajouter votre texte

Sélectionnez la roue de paramètres dans le module texte de la diapositive que vous souhaitez modifier (en mode Wireframe view).

Dans la fenêtre modale, dans l'onglet Content, section Text, assurez-vous que vous êtes dans l'onglet texte (voir ci-contre).

Vous pouvez modifier le texte dans la zone de texte et valider en bas de la fenêtre modale. Veuillez laisser intacts l'alignement du texte (aligné à gauche par défaut) et les autres paramètres du texte (polices, espacement, hauteur de ligne).

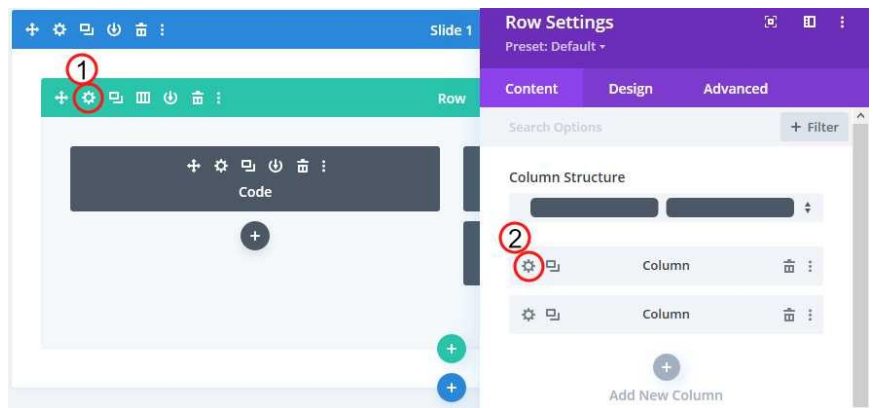


Ajouter votre propre image

Pour modifier l'image affichée, sélectionnez la roue de paramètres de la ligne (1), puis la roue de paramètres de la première colonne.

Dans la nouvelle fenêtre modale "Column Settings", section "Background", vous pouvez changer l'image en cliquant sur l'image actuelle.

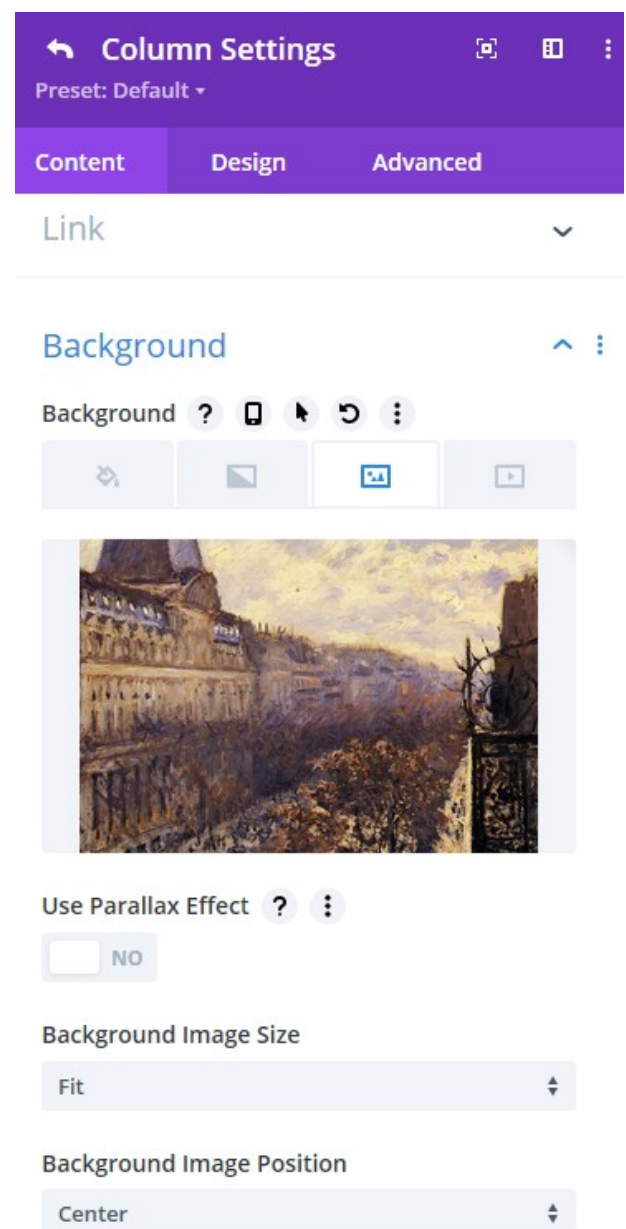
Il vous sera demandé soit de sélectionner une image dans la bibliothèque de médiass, soit de télécharger votre nouvelle image (onglet supérieur gauche).



Dans la même fenêtre modale, l'option "Background Image Size" permet de définir si votre image doit toujours remplir tout le cadre qui la contient (option : Cover), ou si votre image doit s'adapter pour s'afficher entièrement, en créant des marges autour (option : Fit).

Si vous sélectionnez l'option "Cover", l'option "Background Image Position" vous proposera où placer l'image afin que vous puissiez mieux choisir quelle partie ne doit pas être recadrée.

Vous pouvez utiliser des images PNG transparentes pour avoir de la transparence. Dans les paramètres de cette colonne, toujours sous la section arrière-plan, vous pouvez sélectionner une couleur ou un dégradé afin d'avoir une couleur de fond derrière votre image transparente.



Personnaliser la diapositive finale

Nous avons vu comment modifier la diapositive de type standard. Une fois que vous aurez atteint la fin de l'e-book, vous devrez y coller (« Paste Section ») la section "finale slide".

Modifier le texte et les images

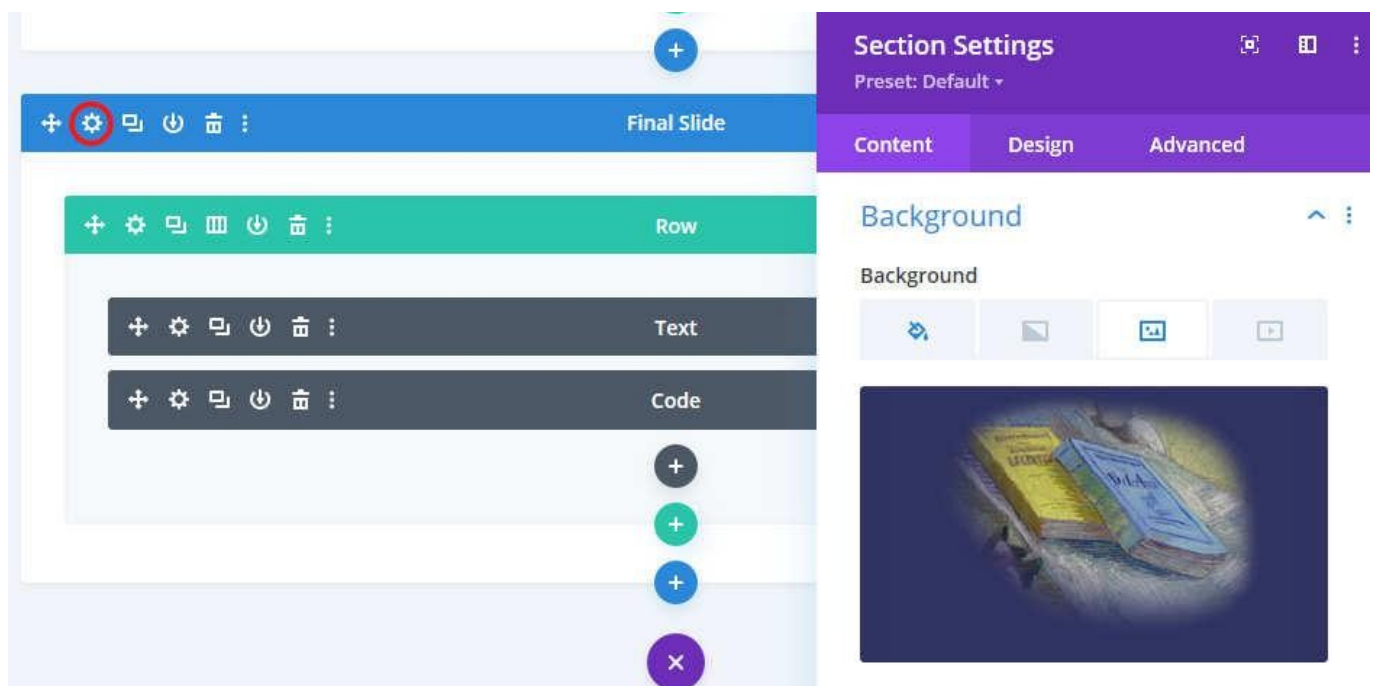
La modification du texte et des images est un peu différente de l'autre type de section que nous avons vu auparavant.

Ajouter votre texte

Si vous ne souhaitez pas que vos livres électroniques se terminent par "The End", vous pouvez modifier le contenu du module de texte à l'aide de la roue de paramètres.

Ajouter votre image

Comme vous l'avez remarqué, la mise en page de la "Final Slide" ne comporte qu'une seule colonne, alors que les diapositives standard en comportent deux. Pour modifier l'image de la diapositive finale, sélectionnez la roue de paramètres de la section "Final Slide", et sous Content > Background, vous pouvez modifier la couleur d'arrière-plan de la diapositive, ainsi que l'image et ses paramètres de dimensions, comme nous l'avons vu précédemment.

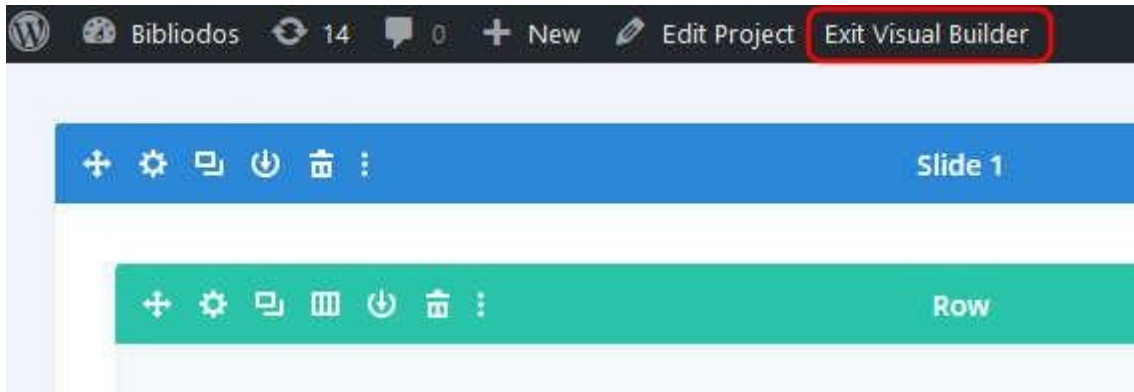


Révision et publication

Lorsque vous travaillez sur votre e-book, n'oubliez pas de "Save Draft" afin de ne rien perdre si votre navigateur ou l'outil Divi se bloque.

Une fois le niveau ou la partie de votre e-book terminé, pensez à "Save Draft" également.

Dans la barre supérieure, vous pouvez cliquer sur "Exit Visual Builder" pour quitter Divi et voir le résultat. Une fenêtre modale vous demandera de confirmer l'enregistrement des changements récents.



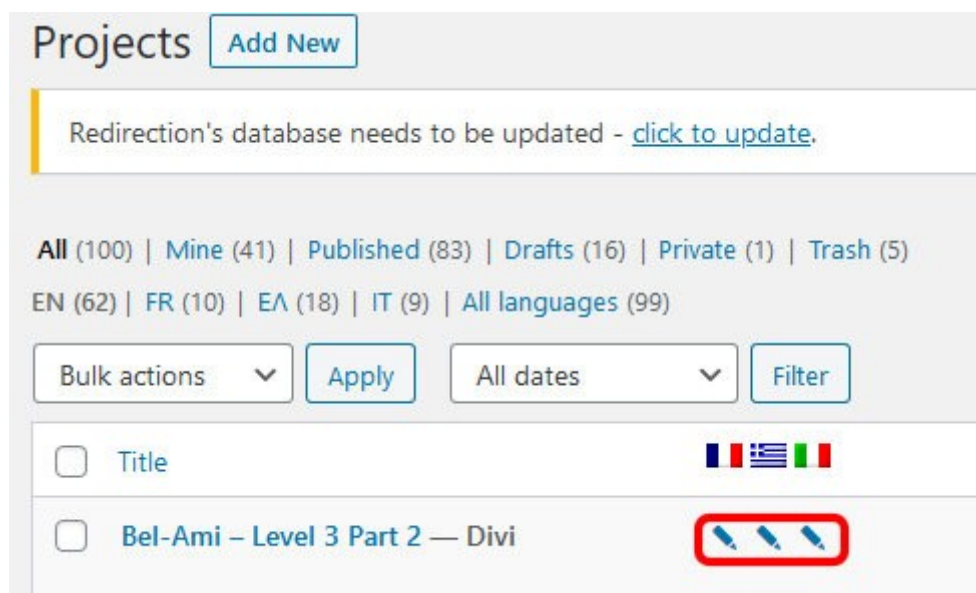
Maintenant que vous avez quitté le visual builder, vérifiez que votre e-book fonctionne bien sur votre ordinateur. Vérifiez l'alignement des images, la couleur de fond et les textes.

Vous pouvez également consulter votre e-book en mode mobile dans votre navigateur web :

- **Firefox:** CTRL/CMD + Majuscule + M
- **Chrome:** CTRL/CMD + Majuscule + I puis CTRL/CMD + Majuscule + M

Traduction du contenu

Tout contenu téléchargé sur la plateforme peut être traduit grâce à un outil simple. Pour traduire une ressource, affichez-la depuis le back-office et cliquez sur l'icône sous le drapeau correspondant à la langue cible.







Traduction des ressources

Le processus détaillé ci-dessous est applicable à la traduction d'un e-book ou de toute autre ressource :

1. Connectez-vous au back-office. Assurez-vous que vous avez sélectionné "English" comme langue courante dans la barre supérieure.
2. Sélectionnez "Projects" (ou tout autre type de catégorie de ressources) dans la barre de menu de gauche. Identifiez la ressource que vous voulez traduire.
3. À côté du nom de la ressource, de petites icônes indiquent l'état actuel de la traduction. Cliquez sur l'icône dans la colonne de la langue à laquelle vous voulez contribuer.

Les différents types d'icônes sont :


-  pour ajouter une traduction à une ressource jamais traduite auparavant
-  pour éditer une traduction non encore publiée
-  pour éditer une traduction déjà publiée

-  pour éditer une traduction déjà publiée à partir du contenu original (version anglaise) qui a été mis à jour et qui pourrait nécessiter de vérifier l'ancienne traduction

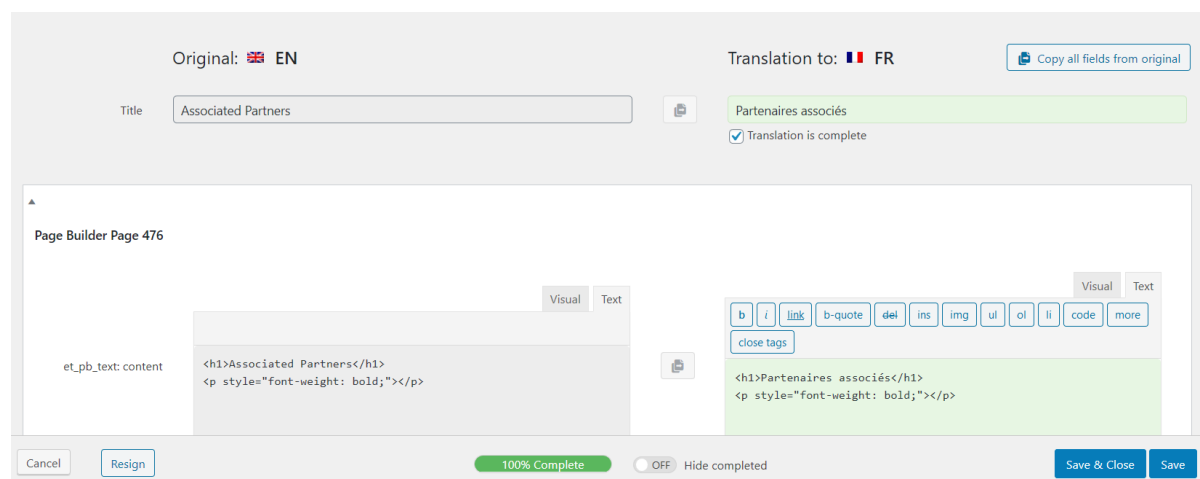


Icônes pour accéder à l'outil de traduction

En cliquant sur l'une de ces icônes, vous ouvrez le module de traduction. La partie gauche de la page est le contenu original en anglais, et la partie droite est pour la langue cible. Vous ne pouvez modifier que la partie droite, champ par champ. Chaque champ correspond à "un bloc" du contenu original.

Il est conseillé de copier le champ de gauche vers le champ de droite correspondant en cliquant sur la flèche  à côté de chaque bloc traduisible.

Ensuite, juste au-dessus de votre champ de droite, cliquez sur l'onglet "Text". Il affichera le contenu du bloc à traduire sans aucune mise en forme. Le texte affiché contient généralement du code HTML. Vous devez laisser la partie code intacte et ne traduire que les chaînes de texte entre les éléments de code. Afin de vérifier que votre contenu a été correctement traduit, vous pouvez revenir à l'onglet "Visuel".



Traduire une ressource en mode texte de l'anglais vers le français

La traduction de chaque champ en mode texte garantit qu'aucun code n'est oublié et qu'aucun formatage de texte n'est perdu au cours du processus de traduction.

Lorsqu'un champ est correctement traduit, cochez la case "La traduction est terminée". Le champ devient vert et la barre de progression en bas de l'écran avance automatiquement. Lorsque vous avez terminé ou que vous souhaitez faire une pause, vous pouvez cliquer sur "Enregistrer" ou "Enregistrer et fermer".

Traduction des médias

Pour traduire un média spécifique, comme une image ou un son qui n'apparaîtrait pas dans le formulaire de traduction, vous pouvez utiliser un outil spécifique appelé "**WPML Media Translation**". Pour l'utiliser, sélectionnez dans la barre de gauche du back-office **WPML**, puis sélectionnez **Media Translation**.

Trouvez votre média à traduire à l'aide des filtres ou de la barre de recherche. Une fois trouvé, une icône correspondant à la langue cible permet de traduire le média, tout comme pour la traduction du contenu.

Conclusion

Ce guide vous a montré comment utiliser la plateforme et contribuer à Bibliodos en créant des e-books et en intégrant des traductions.

Pour plus d'informations sur ce que Bibliodos propose aux enseignants, consultez notre section "[Pour enseignants](#)" sur Bibliodos.eu.